

CHANSON AR PLAC'H FIGUS.

Var ton : *A bell e va Tibull, Ovid hac Orphée, etc.*; pe *Chanson Cupidon*.

En em dennet en han eguis eur soliter,
En eur jardin fleuriet, odorant, saluter,
Trist ha melconius e lavaran ousin :
O te fleuren charmant a velan da fin !

Te a bronostic neant, grandeur ar bed
Pini a zisparis evel eur bouill moguet !
O sujet effroyabl a veditation,
O sonjal pis ennot, piou n'a ve en estoa !

Guechal o studia er gær deus a gastel,
Me am boa bet lennet en eul levr immortal,
Eur fablen remerquabl var sujet eur plac'h yaouanq
Hac e doa refuset cals fortunioù brillant !

Mæs pluen La Fontaine dre valheur zo collet
A dont d'he imita jamæs ne vo gallet ;
O genii puissant ! me n'a hellin biqen
Laqât e brezonnect graçon eun seurt fablen !

Oc'hen ma zeo rust ha paour ar brezonnect,
E renqer caout talant a speret da brezec,
Da gompos eur chanson evit renta patant
An nerz eus ho fablen a tor ho plac'h yaouanq.

Ar plac'h a r'ar sujet deuz va c'hanouen
A voa e general admiret gant peb den ;
He c'horf a voa charmant, he c'homsion eloquant,
Yaouanq e voa ive ha boqet excellent !

He guenet a vrill evel eur berlezen ;
He diou jod a voa ru evel diou guerezen ;
Scolliet e voa ive gant he mam hac he zad,
Ne vanque seurt dezi pe devoa leve mad !

Tud yaouanq distinguet a gaff ar plac'h yaouanq ;
Fountet int e leve, puissant en arc'hant ;
Humblamant e c'houlennont he dorn da zimesi
Mæs fier e respount : « n'oc'h qet d'am faltasi ! »

Ho gerent, emezi, certen a zo fountet ;
Mæs allas ! ne dint qet avoualc'h estimet
Vit sonjal pretanti ober eun allianq
Gant plac'het va seurt-mé pere a dal noblanq !

Rac-se, guerzet yaouanq, conservit ho pouton
Evit mont e lec'h all da glasq ho priejon ;
C'houi tout a zo bianic, me bretand caout d'am guis,
Clevit ganem ama, n'oun qet Jannet ar squis.

Hema en deus speret, mæs allas ! ne qet coant ;
Hennes en deus guenet, mæs n'eus qet a arc'hant ;
Eguile a zo mesvier, eun all a zo re zen ;
N'eus hini anezo da c'houde ar femellen !

Ton ar baysantet a gaff cals re izel ;
Bourc'hisien a vepris gant eur galon huel !
Gouscoude an noblanq ne sonjont qet enni ;
Mæs gant he figur gær ema tout he souci !

Jaloux evel Narciss (1) ec'h admir he guenet ;
Mæs hy e Narcissen biqen ne vo chenchet ;
Rac Saturn a duyo hardis evel eul laër
Da scuba gant he falc'h guenet ar plac'h fier ! (2)

An amzer a ravach an dir hac an houarn ;
Dious clemou tud ar bed e stang he ziscouarn.
Peb generation prount a zo ramplacet
Evit rei plac' d'eun all a zo, d'he zro, chenchet !

Plac'hic, deus va chanson me vel var ho bisach
Deus an oad adosta ar mercou, ar ravach,
Ho tâl a ya da rida, ho tiou jod da voenvi,
Ho bleo blond a goezo, adieu, an dimezi !

Ar botret dispriget a yelo en ho zro,
A re-all disterroc'h souden o remplaço ;
Mæs, plac'h, e n'em hastit, dimezit prountamant,
Ober a hellit c'hoas eur pas honestamant.

(1) NARCISS, hervez ar mythologii, a oa eun den yaouanq
caër bras en he c'hênet. Un devez, er chasse, en em gavas
dirac eur feunteun scler e pini en em admiras qement, ma
teuas da veza jaloux anezan e unan. Er c'his-se e teuas da
languissa hac e ouc chenchet en eur fleuren gær galvet, deus
he hanô, NARCISSËN.

(2) SATURN a represent an Amzer. Armet eo deus a eus falc'h
gant pini e scub hac distanch pep tra.

Me o c'ass, emezi, eun tamie ridieul,
 O tont da bropos d'in fortunioù hep m'usul,
 O tonet d'am pressi en digarez oad
 Da ober alliañz gant peorrien anat !

O pebez bas velen, o pebez discourser !
 C'houi a fell deoc'h eta e siffen va affer
 Gant potret diasez, pe gant coz-intaouvien,
 Mæs allas ! camarad, me n'oun qet eur soden !

Fountet oun e leve a deus eur famill vad,
 Pa guirin, gant henor, me rayo va c'hrogad ;
 Mæs deport a rin c'hoas eun neubeudic amzer,
 Rac o ven yaouanqis, jamæs sùr ne squiser.

Ar plac'hel yaouanq fur ne dint qet presset bras
 Da rei ho liberte evit cousquet gant goas ;
 Guell eo ganto certen monet d'ar pardonniou,
 Caër evel princeset da c'hoapât ar yannou !

Imprudent bras e ve dont da veza potres
 Goude gant plijadur beza bet ar vestres,
 Forcet he peb feçon da soubla, da zenti
 Oc'h eun den soupçonus a leun a jalouzi !

Honnès e ve ar joa guelec eun den mechant
 O tont da garnachi goude dispign arc'hant,
 O tont leun a goler da sonjal commandi
 Ar pez n'eo qet capabl e nnan da regli !

An oll, plac'hic yaouanq, ne dint qet tud mechant ;
 Cals a voar anezo espern mad ho arc'hant ;
 A ma tenont aveichou da ober gourdrrouzon
 Eo gant aon na gouste re an dantelezon !

Ho discours, va den mad, a zo neubent fountet ;
 Parlant a rid brema eus an avaristet ;
 O pebez levenez eve dime beva
 Gant eun tyrant crassus a rae din clasq bara !

Tavit eta, m'ar plich ; me gar va liberte ;
 Countant oun plac'h yaouanq dre ar c'hraç a Zoue ;
 Ravisset e qersin da ober cadançon,
 A da fredoni gat o parlant d'ar yannou !

Mæs allas ! potrezic, pa vo ridet ho min,
 N'o peo qet a yannou da zridal, da c'hoarzin,
 Oll neuze o lezint en eur joa ho fen,
 Re goz eo, emezo, bisach ar femelen !

Eur figur discaret a zo nebeut nerzus
 Evit sonjal attrap yaouanquis gobius ;
 Rae minet gant amzer, ar rozennic goenvet,
 Adieu, qenavezo, n'eus qen a c'halantet !

Tud deus an trede urs a barlant c'hoas d'ar plach ;
 Mæs allas ! dister int, ne dléomp qet brema nac'h ;

Guerzet hep tam leve, commençet da rida,
 En eur gær tud chommet calzie re hir da dreina !

Ar femellen figus anflammet a goler,
 A ra dezo scuba proutamant eus he c'hær,
 O lavaret dezo gant eun ær ourgouillus :
 « Perac e tui man, banden peorrien mezus ! »

Goall hardis o cavan en ho pretantion
 O tont da glasq merc'het deus va c'hondition ;
 Chenchit da santimant a ne zuit mui
 D'am z'y qen affrontet vit va dishenori !

Plac'hic deus va chanson Saturn zo direspet,
 Pa zevor an houarn, e ruino ho quenet,
 Ho roz a perisso, c'houi vezo en glac'har,
 Mæs caer o peo crial, e raï scouarn vouzar !

Eun ty pa vez coëzet a helleur da zével,
 A da rapari couls, aliez memes guëll ;
 Mæs allas ! femellennic, ho charm a dremeno,
 Evel eur vogueden, a den n'er reparo !

Vit souten qemenman, passeomp dre eur jardin
 Ramplisset a ros caër, a lys hac a jasmin,
 Eno e n'em rentet ni velo peb minuten
 Betec ar vourjounen o pilat un deillen !

Ar bourjoun a zec'ho prest gant ho ornamant !
 Ivez ho sort, allas ! plac'hic yaouanq ;
 Mæs c'hoas ma n'am c'hredit, clasqit eur mellezour,
 Eunan e velfot selær ravach oc'h adversour ! (1).

Ar sclassen a grio : « plac'h, demez proutamant ;
 « En da c'hénet ez eus calzie a chençhamant ;
 « Bet ont Venus hor bro, mæs allas ! ne dont mui !
 « Entent eta réson, m'ar sonjes dimezi ! »

Ar femelen oaget a zo ato fier :
 Er fortunioù brillant cals c'hoas ec'h esper ;
 Ar poënt a zo tremenet, erfiu eza 'eun tu,
 Mæs petra 'deus-y nemet eur malotru !

A comprenet oc'h eus em chanson, plac'h figus
 Petra 'erru ganec'h goude qen liez refus ;
 Mæs furroc'h dimezit conform d'ho qendere,
 Diouallit dioc'h goall lam, dioc'h ar ridou ive !

Rac evel nier gousoc'h hep doutañ ebet
 An dud re ourgouillus a vezo discaret ;
 Hac evit curuni va chansonc vatant :
 En pensieur er mor gant re a naon arc'hant !

(1) An Amzer pe Saturn.